

РОЛЬ ИНСЦЕНИРОВКИ СКАЗОК В ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ ДОШКОЛЬНИКОВ

Н.В. Касперович

преподаватель кафедры иностранных языков
учреждения образования «Белорусский государственный
педагогический университет имени Максима Танка»

А.Н. Касперович

декан факультета физического воспитания
учреждения образования «Белорусский государственный
педагогический университет имени Максима Танка»

В настоящее время изучению иностранного языка уделяется особое внимание. Дошкольный возраст признан психологами (Л. С. Выготский, С. И. Рубенштейн, А. Н. Леонтьева) и педагогами наиболее благоприятным периодом для начала обучения иностранному языку. Например, К. Д. Ушинский писал «Дитя приучается в несколько месяцев так говорить на иностранном языке, как не может приучиться в несколько лет».

Дети 5–6 лет обладают хорошей памятью и эмоциональным восприятием языка. Звучание иностранного языка вызывает у ребенка особый интерес. Дети этого возраста в большинстве лишены комплексов и не имеют психологических барьеров. В процессе овладения новым средством общения у детей формируется правильное понимание языка как общественного явления, развиваются их интеллектуальные, речевые и эмоциональные способности. Одной из главных задач на этапе дошкольного образования, по мнению многих методистов, является необходимость привить любовь и уважение к языку и культуре другой страны. Однако обучение детей дошкольного возраста – это непростое дело, которое требует особого методического подхода. Целями обучения иностранному языку в дошкольном возрасте являются:

- формирование у детей первичных навыков общения на иностранном языке,
- знакомство ребенка с иноязычной культурой;
- формирование положительной познавательной мотивации в изучении иностранного языка.

Ведущим методом обучения в этом возрасте является игра.

Инсценирование сказок на иностранном языке – один из методов погружения детей в язык.

Л. С. Выготский в своей книге «Воображение и творчество в детском возрасте» важным называет детское театральное творчество, т.к. драматизация близка ребенку по следующим причинам: во-первых, драма, основанная на действии, совершаемом самим ребенком, наиболее действенно и непосредственно связывает художественное творчество с личными переживаниями [1., с. 61]. Другой причиной является связь всякой драматизации с игрой.

«Драма ближе, чем всякий другой вид творчества, непосредственно связана с игрой, и поэтому наиболее синкретична, т.е. содержит в себе элементы самых различных видов творчества» [1, с. 62].

Мы считаем, что на начальном этапе обучения наиболее подходящими для инсценировки являются сказки. Они имеют фольклорное происхождение, обращены к глубоким подсознательным структурам психики ребенка и являются одним из главнейших средств формирования национальной самоидентификации человека. Именно поэтому сказка (наравне с фольклорными песенками и стихами) – самый естественный путь знакомства ребенка с другой страной, народом и его культурой. Сравнение сходных по сюжету русских и немецких сказок позволяет увидеть особенности разных культур, их различия и одновременно общечеловеческую близость.

Однако для дошкольников текст сказки должен иметь свои особенности: преобладание односоставных и нераспространенных предложений; простые лексические конструкции; большое количество междометий, выражающих переживания героев; включение рифмованных фрагментов; повторы отдельных слов и выражений и целых эпизодов [4, с. 477].

Мы предлагаем на начальном этапе обучения инсценировать русские народные сказки в переводе на иностранный язык. Такие как «Теремок» («Das Tierhäuschen»), «Репка» («Das Rübchen») и другие. Дети хорошо знакомы с сюжетом сказок, фразы имеют простую структуру, неоднократно повторяются, текст хорошо рифмуется, используется знакомая лексика (животные, члены семьи), большое количество персонажей позволяет участвовать всем детям в группе.

Das Tierhäuschen – Теремок

Действующие лица:

die Maus- мышка

der Frosch- лягушка

der Hase- заяц

der Fuchs- лиса

der Wolf- волк,

der Bär- медведь

Der Autor: Es war einmal eine Maus. Das sah einmal ein kleines Häuschen.

Die Maus:

Ich bin eine kleine Maus und sehe hier ein Haus.

Wer ist da, kommt heraus!

Niemand ist da?! Hurra! Jetzt ist es mein Haus

Der Autor: Da kommt ein Frosch

Der Frosch:

Was ist das? Das ist ein schönes Haus.

Wer wohnt im Haus, komm heraus!

Die Maus: Ich heiße Maus. Das ist mein Haus.

Und wer bist du?
Der Frosch: Ich bin ein Frosch.
Die Maus: Bitte, tritt ein!
Der Autor: Der Frosch und die Maus
Wohnen im kleinen Haus.
Da kommt ein Igel.
Der Igel: Was ist das? Das ist ein schönes Haus.
Wer wohnt hier, ein Vogel oder ein Tier?
Der Frosch und die Maus: Und wer ist das?
Der Igel: Ich bin Igel Franz.
Darf ich hinein?
Der Frosch und die Maus: Bitte, tritt ein!
Der Autor: Und wer ist das? Ein Hase!
Der Hase: Was ist das? Das ist ein schönes Haus.
Wer wohnt hier, ein Vogel oder ein Tier?
Die Maus, der Frosch und der Igel: Und wer ist das?
Der Hase: Ich bin Hase Hans
Lange Ohren, kurzer Schwanz.
Darf ich hinein?
Der Frosch, die Maus und der Igel: Bitte, tritt ein!
Der Autor: Da steht ein Haus,
Hier wohnen der Frosch, der Hase, der Igel und die Maus.
Da kommt jemand! Aber wer?
Der Fuchs: Was ist das? Das ist ein schönes Haus.
Wer wohnt hier, ein Vogel oder ein Tier?
Der Frosch, die Maus, der Igel und der Hase: Und wer ist das?
Der Fuchs: Ich heiße Fuchs.
Lasst mich hinein!
Wir werden Freunde sein!
Der Frosch, die Maus, der Igel und der Hase: Bitte, tritt ein!
Der Autor: Im Zimmer sind viele Tiere.
Sie haben da ihre Quartiere.
Der graue Wolf kommt aus dem Wald
Und tritt zum Haus er bald.
Der Wolf: Was ist das? Das ist ein schönes Haus.
Wer wohnt hier, ein Vogel oder ein Tier?
Der Frosch, die Maus, der Igel, der Hase, der Fuchs: Und wer ist das?
Der Wolf: Ich bin der Wolf!
Darf ich hinein?
Der Frosch, die Maus, der Igel, der Hase, der Fuchs: Bitte, tritt ein!
Der Autor: Und wer ist da? Ein Bär!
Der Bär: Dieses Häuschen ist jetzt mein,
Wohnen werde ich allein!

Alle Tiere: Liebes Bärchen, nein, nein, nein!

Höflich sei und bitte tritt ein!

Der Autor: Da wohnen im Haus der Frosch, die Maus, der Igel,
der Hase, der Fuchs, der Wolf, .

Hier gibt's auch der Bär.

В процессе подготовки создаются прекрасные условия не только для овладения иностранным языком, но и для развития творческого мышления, познавательного интереса. Хотелось бы отметить, что театральная постановка помогает усвоению языка в любом возрасте, но в младшем возрасте она особенно продуктивна, т.к. игра раскрепощает ребенка, стимулирует его фантазию, развивает память, внимание, дисциплину, эрудицию, делает ребенка более активным, приучает его к коллективным формам работы, пробуждает любознательность.

Одна из важнейших задач на начальном этапе обучения – воспитание у учащихся устойчивого интереса к изучению языка. А интерес возникает в том случае, если есть мотив учения и на занятиях создана ситуация успеха. Детям младшего возраста нужна особая мотивация, а постановка сказки может служить для них именно этим мотивом в изучении иностранного языка.

Таким образом, можно сделать вывод, что драматизация способствует достижению следующих целей:

образовательная: расширение лексического запаса, получение дополнительной лингвострановедческой информации, постановка произношения и отработка фонетических трудностей;

развивающая: развитие навыков устной речи, развитие мышления, памяти, внимания, актерского мастерства; развитие интеллектуальной, эмоциональной и речевой активности детей, которые в совокупности обеспечивают благоприятные условия для овладения языком;

воспитательная: воспитание умения работать в команде дружного коллектива, ознакомление с культурой и обычаями немецкоговорящих стран (воспитание социокультурной компетенции); всестороннее развитие личности ребенка средствами иностранного языка.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК:

1. Выготский, Л. С. Собрание сочинений в 6-ти т. – Т. 4. – Детская психология / Под ред. Д. Б. Эльконина. – М.: Педагогика, 1984. – 432 с.
2. Иностраный язык в детском саду. Методические рекомендации / Н. Г. Оловникова [и др.]; под общ. ред. Н. Г. Оловниковой. Минск, 2001. – 60 с.
3. Малкина, Н. А. Иноязычная развивающая среда и ее характеристики / Н. А. Малкина // Раннее обучение английскому языку: теория и практика. Сборник научно-методических статей. – СПб.: «Детство-ПРЕСС», 2004. – С. 22-32.
4. Мелешко, А. В. Сказка как содержательная основа обучения иностранному языку / А. В. Мелешко // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2014. – Т. 26. – С. 476-480.